

DAN FANTE

**BONS
BAISERS
DE LA
GROSSE
BAR** 
MAID

Extrait de la publication
13E NOTE EDITIONS

BONS BAISERS DE LA GROSSE BARMAID ★ DAN FANTE

Du même auteur, en français :

Les Anges n'ont rien dans les poches (10-18)

En crachant du haut des buildings (10-18)

La Tête hors de l'eau (Bourgeois)

Régime sec (13° Note Éditions)

13^E NOTE ÉDITIONS

10, place Vendôme,
75001 Paris
www.13enote.com

Ouvrage publié sous la direction de Sandrine Belehradek

Traduction : Patrice Carrer

Relecture : Éliane Rizo

Direction artistique : Danish Pastry Design, Christian Kirk-Jensen

Portraits de Dan Fante © Nicolas Guerbe

Note du traducteur

© Patrice Carrer, 2009

Édition française © 13^e Note Éditions, 2009

Tous droits réservés

Édition originale publiée sous le titre *Kissed by a Fat Waitress*,
par Sun Dog Press, 2008

© 2008 by Dan Fante

POÈMES D'EXTASE ET D'ALCOOL

**BONS BAISERS
DE LA GROSSE
BARMAID
DAN FANTE**

Traduit de l'anglais (États-Unis) par
Patrice Carrer

13E NOTE EDITIONS



Dan Fante photographié à Paris, en mars 2009, par Nicolas Guerbe

NOTE DE L'ÉDITEUR

Dan Fante a débuté sa carrière littéraire vers l'âge de quarante-cinq ans, fort d'une expérience approfondie de l'alcoolisme. Selon ses propres termes : « Je suis allé à une fête de Noël en 1964, et j'ai cessé de boire lors de la première semaine de 1986. »

Fante a écrit poèmes, pièces de théâtre, nouvelles, romans... Sa première pièce de théâtre aboutie, *Boiler Room*, a reçu un accueil critique exceptionnel à Los Angeles. Il planche actuellement sur une adaptation de son recueil de nouvelles, *Short Dog (Régime sec* en version française), pour une chaîne de télévision câblée. Il vit à Sedona, en Arizona, avec sa femme Ayrin et son fils, Michelangelo Giovanni Fante, et a juré de ne retourner à Los Angeles que sous la menace d'un pistolet, ou afin de s'y faire incinérer. Son œuvre a été traduite en de nombreuses langues.

*Et ce qu'il y a d'inexplicable, c'est que plus cette passion [l'amour]
est aveugle, plus elle est tenace. Elle n'est jamais plus solide
que lorsqu'elle n'a pas de raison en elle.*

Victor Hugo,
Notre-Dame de Paris

TABLE

Au lecteur français, note de l'auteur	21
M'man à quatre-vingt-neuf ans	27
Le marché	29
Anniversaire	31
Question	33
Cher éditeur	35
Melrose Avenue, quatre heures du matin	37
Le 30 août 2007	40
Le 15 février 2007	42
Printemps pour Fante	44
Service clientèle	46
Mon septième sceau	49
Le 24 mai 2004	51
Jamais content	53
Le gosse	55

One man show	57
Foutez-moi la paix	60
Hubert Selby junior, le 27 avril 2004	62
Pour Ayrin	66
Parle plus fort Jack	68
Résultats d'analyses	70
Vive L.A.	72
Hier soir	74
Deux survivants	76
Point de vue	79
Génétique	81
Pour A.L.	83
On ferme	85
Irak	88
Déclin	91
Complet rétablissement	94
À Paris	97
Une célébrité	100
Victime de l'amour	102
Arrachage de dents	105
Pour Anna	108
À Hollywood	111
Pour la dame à la raie sur le côté	114
Enceinte	116
Nouvelles anciennes	118
Encore un putain de mardi	120
Toi et moi et notre palace à deux chambres	122
1h46	123
Jusqu'à hier soir	125

Pour toi	127
PPP	130
Arizona Highway	132
Fini	134
Giovanni à deux ans	136
Un grand acteur	138
Le 4 juillet 2006	140
Le 15 juin 2006	142
Schnock des cultures	144
Le désert	146
Le 9 juillet 2006	148
C'est pas à moi qu'il faut demander ça	150
Pourquoi moi	152
Sa dernière tournée	154
Le 2 avril 1993	157
Et encore un gros mardi	159
Celui-là sera pour toi, p'pa	162
Lumière du jour	166
Sonoma	168
Quoi?	170
Une cote d'enfer	172
Ciel d'été	175
Buddy	177
Principe de précaution	179
Trois heures du matin	181
Paix & liberté	184
Retrouvailles	186
Pour Arthur	188
NON NON NON NON NON NON	190

Le 22 mars 2007	193
28 ans de régime sec	195
Changement	198
Face au mardi	200
Le 10 novembre 2006	203
Jeudi	205
Au revoir	207
Au temps pour l'arnaqueuse	210
L'autoroute de Santa Monica – deux heures de l'après-maudit	213
Note du traducteur	217

13E NOTE ÉDITIONS DÉJÀ PARUS

Régime sec, Dan Fante
Putain d'Olivia, Mark SaFranko
Notre Dame du Vide, Tony O'Neill
Speed, William Burroughs Junior
Lock the Lock, Tommy Trantino
American Falls, Barry Gifford

À PARAÎTRE DU MÊME AUTEUR

*A Gin-Pissing-Raw-Meat-Dual-Carburetor-
V8-Son-of-a Bitch from Los Angeles*, en 2010

rendez-vous sur

WWW.13NOTE.COM

© 13^e Note Éditions, 2009
Tous droits réservés

ISBN : 978-84-936647-6-3

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Floch,
à Mayenne, en juin 2009

Dépôt légal : août 2009
N° d'impression : XXXXX
Imprimé en France

Extrait de la publication